

\* \* \* \* \*

**Евгений Евтушенко**

Со мною вот что происходит:  
ко мне мой старый друг не ходит,  
а ходят в мелкой суете  
разнообразные не те.  
И он не с теми ходит где-то  
и тоже понимает это,  
и наш раздор необъясним,  
и оба мучимся мы с ним.

Со мною вот что происходит:  
совсем не та ко мне приходит,  
мне руки на плечи кладёт  
и у другой меня крадёт.  
А той - скажите, бога ради,  
кому на плечи руки класть?  
Та, у которой я украден,  
в отместку тоже станет красть.  
Не сразу этим же ответит,  
а будет жить с собой в борьбе  
и неосознанно наметит  
кого-то дальнего себе.

О, сколько нервных и недужных,  
ненужных связей, дружб ненужных!  
Во мне уже осатанённость...  
О, кто-нибудь, приди, нарушь  
чужих людей соединённость  
и разобщённость близких душ!

\* \* \* \* \*

**יבטושנקו**

זֶה שְׁקוֹרָה לִי בְּחַיִּי :  
חֵבֶר קָרוֹב לֹא בָּא אֵלָי,   
בָּאִים בְּהֶבֶל בְּטָלָה  
לֹא אֵלָה שְׁצִיפִיתִי כָּלֵל.  
וְהוּא עִם כֹּה זָרִים, נְדָמָה לִי,  
וְגַם מִבִּי ת' דְּבָרִים הָאֵלָה,  
וְהִסִּיכְסוּךְ בְּלִתִּי מוֹסַפֵּר,  
וְסָגַף זֶה קֶשֶׁה וַיִּמַּר.

זֶה שְׁקוֹרָה לִי בְּחַיִּי :  
בְּכֹלֵל לֹא הִיא בָּאָה אֵלָי,  
חוֹדֶרֶת פְּנִימָה, לְבִיתִי,  
גּוֹנֶבֶת סֵתֶם אֶצְלָה אוֹתִי.  
וְהִיא אֶשֶׁר לֹא בָּאָה הִנֵּה,  
לְמִי בּוֹטֶחַת בְּנִשְׁמָה?  
הִיא שְׁאַנִּי נִגְנַב מִמֶּנָּה  
תִּרְצָה לִגְנוֹב מִנִּקְמָה.  
הִיא לֹא תִגִּיב מִיַּד לִי, אֶלָּא  
עוֹד תִּתְעַנֶּה עִם הָאֵתְנָר  
אֵד זֶה לְלֹא סִפֵּק יִקְרָה לָּהּ -  
בְּמִישָׁהוּ רְחוּק תִּבְחַר.

הוּ, חֵבְרוֹת כֹּה מִיּוֹתֶרֶת  
וְאֵהָבָה בְּלִתִּי נִסְבָּלֶת!  
הַכֹּל נִבְאֵשׁ לִי בְּעֵינַיִים!  
יֵשׁ מִי שְׁלֵהֲפֵר יִסְכִּים  
ת' הִנְחָסִים מְסוּג "בֵּינֵתַיִים"  
וְאֵת נִיכּוֹר הָאוֹהֲבִים!?